

# Noè, Noè, Noè

With **Jam Désinant Suspiria** which is # 252 in the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal*. Arranged for organ and voices by Jeffrey Ostrowski,

based on the famous SATB version by Peter Lejeune, which can be found at #87488 here: <https://www.ccwatershed.org/polyphony/> • Note: English translation based on a work by Alfred Thomas Braye (d. 1928), who converted from Anglicanism to the Catholic Church in 1868.

More information about “A Christmas Carol” by Peter Lejeune is here :

<https://www.ccwatershed.org/2018/10/02/pdf-download-christmas-carol-peter-lejeune/>

Organ

- |                                  |                                      |                                  |                                  |
|----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <b>1. Jam désinant suspiria;</b> | 1. Let our aspirations now cease;    | <b>2. Profúnda noctis ótia</b>   | 2. The heavenly chorus breaks    |
| <b>Audivit ex alto Deus:</b>     | God from on high has heard us;       | <b>Cælestis abrúmpit chorus;</b> | the deep stillness of the night. |
| <b>Cæli patéscunt; en adest</b>  | The heavens are open, behold:        | <b>Natúmque festo cármine</b>    | It announces in festive song     |
| <b>Promíssa pax mortálibus.</b>  | mortals now have the promised peace. | <b>Annúntiat terris Deum.</b>    | that God is born on the earth.   |

Ladies

9 M R D R M F S L T D T L S L T D T L S L T D S F M

1. Jam dé - si - nant su - spí - ri - a; Au - dí - vit ex - al - to De - us:  
*1. Now\_ signs\_ of\_ mourn - ing\_ dis - ap - pear, God from\_ on high\_ doth deign\_ to hear;*

Organ

Ladies

18 M R D R M F S L T D T L S L T D T L S L T D S F M

Cae - li - pa - té - scunt; en - ad - est Pro - mís - sa pax mor - tá - li - bus.  
*Comes through the\_ gates of\_ heav - en wide The\_ prom - ised peace to man\_ sup - plied.*

Organ

Ladies

28 M R D R M F S D T L L S D T L S L T D S F M

Ṛ. No - è, No - è, No - è, No - è. Na - tus est Rex Is - ra - èl.  
*Ṛ. No - èl, No - èl, No - èl, No - èl, Born is the King\_ of Is - ra - èl.*

Organ

37

Ladies

2. Pro - - - fún - da no - ctis ó - ti - a  
 2. Si - - - lence of the night pro- found

Males

2. Pro - fún - da no - ctis ó - ti - a Cae - lé - stis ab - rúm - pit cho - rus;  
 2. The si - lence of the night pro- found Is bro - ken by a heav'n - ly sound;

Organ

47

Ladies

Na - - - túm - que fe - sto cár - mi - ne

Males

Na - túm - que fe - sto cár - mi - ne An - nún - ti - at ter - ris De - um.  
 The an - gel - host to mor - tal ear An - nounc - ing that the Lord is near.

Organ

57

S

R. No - è, No - è, No - è, No - è. Na - tus est Rex Is - ra - òl.  
 R. No - èl, No - èl, No - èl, No - èl, Born is the King of Is - ra - el.

A

R. No - è, No - è, No - è, Na - tus est Rex Is - ra - òl.  
 R. No - èl, No - èl, No - èl, Born is the King of Is - ra - el.

T

R. No - è, No - è, No - è, Na - tus est Rex Is - ra - òl.  
 R. No - èl, No - èl, No - èl, Born is the King of Is - ra - el.

B

R. No - è, No - è, No - è, Na - tus est Rex Is - ra - òl.  
 R. No - èl, No - èl, No - èl, Born is the King of Is - ra - el.

3. *Specum sacrátam pérvigil  
Dum turba pastórum subit,  
Eámus, et castis pia  
Cunis ferámus óscula.*

3. While the group of shepherds  
keep watch and enter the hallowed  
cave, let us go and bring loving  
kisses to the chaste crib.

4. *At quale nobis pánditur  
Intrántibus spectáculum!  
Præsépe, foenum, fásciae,  
Parens inops, infans puer.*

4. What a wondrous sight is presented  
to us as we enter! The crib, the hay,  
the swaddling clothes, the poor  
parent, the infant boy.

66

74

M R D R M F S L T D T L S L T D T L S L T D S F M

Ladies

3. Spe - cum sa - crá - tam pér - vi - gil Dum tur - ba pa - stó - rum su - bit,  
3. So while the shep - herds' feet are led With - in the Sav - ior's low - ly shed,

83

M R D R M F S L T D T L S L T D T L S L T D S F M

Ladies

E - á - mus, et ca - stis pi - a Cu - nis fe - rá - mus ós - cu - la.  
We, too, will con - tem - plate the sight, The won - der that is brought to light.

93

M R D R M F S D T L L S D T L S L T D S F M

Ladies

R̄. No - è, No - è, No - è, No - è. Na - tus est Rex Is - ra - òl.  
R̄. No - èl, No - èl, No - èl, No - èl, Born is the King of Is - ra - el.

A message we received on 5 December 2023:

**I** THOUGHT I'd take the time to say this: This Christmas time, I've had the chance to sit down and play through the hymns in the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal*. I'm by no means a great organist—but most of the Catholic hymnals I've played contain arrangements that are clunky and non-intuitive. The one happy exception was the *New Saint Basil Hymnal*.

However, having now played through the hymns as in the *Brébeuf Hymnal* [<https://ccwatershed.org/hymnal/>], I can happily affirm: it has the best arrangement of hymns since the *New Saint Basil Hymnal*. **They are both beautiful and accessible. You have gathered the best from Catholic hymnals throughout the world, and it has done wonders promoting congregational singing in our church since we have adopted it.**

Thank you for all the hard work and dedication that went into making the hymnal, as well as making it so easy to use for both singer and pew-sitter. Merry Christmas to you and yours.

—Director of Music  
Saint Philip's Catholic Church [Further details withheld for anonymity's sake.]

102

Ladies

4. At qua - le no - bis pán - di - tur  
 4. What man - ner of a sight is this?

Males

4. At qua - le no - bis pán - di - tur In - trán - ti - bus spe - ctá - cu - lum!  
 4. What man - ner of a sight is this That o - pens on us for our bliss -

Organ

112

Ladies

Pa - - rens in - ops, in - fans pu - er.  
 Mo - - ther and Child so poor they saw?

Males

Prae - sé - pe, foe - num, fá - sci - ae, Pa - rens in - ops, in - fans pu - er.  
 Poor swad - dling clothes, the crib, the straw, Moth - er and Child so poor they saw?

Organ

122

S

R̄. No - è, No - è, No - è, No - è. Na - tus est Rex Is - ra - ël.  
 R̄. No - ël, No - ël, No - ël, No - ël, Born is the King of Is - ra - el.

A

R̄. No - è, No - è, No - è, Na - tus est Rex Is - ra - ël.  
 R̄. No - ël, No - ël, No - ël, Born is the King of Is - ra - el.

T

R̄. No - è, No - è, No - è, Na - tus est Rex Is - ra - ël.  
 R̄. No - ël, No - ël, No - ël, Born is the King of Is - ra - el.

B

R̄. No - è, No - è, No - è, Na - tus est Rex Is - ra - ël.  
 R̄. No - ël, No - ël, No - ël, Born is the King of Is - ra - el.